

A.19/ 2015 H

Herstellung einer Kinderlieder-CD für Maya-Dörfer in Chiapas
- Folgeprojekt -

Meliphone, Centro di Arte y Terapia A.C.

beantragt: 1.513,- €
Bearbeitung: Margarete Rölz
Siehe auch: meliphoneac.jimdo.com

Meliphone, Centro di Arte y Terapia A.C., ist eine gemeinnützige Organisation mit Sitz in San Cristobal de las Casas, Chiapas/Mexiko. Die Vorsitzende, Dr. Margarita Barajas, arbeitet als Musikpädagogin in Deutschland.

Die Dörfer der Umgebung gehören zum Sprachraum „Tzotzil“ und „Tzeltal“. Der Schwerpunkt von Meliphone liegt im musikpädagogischen Bereich. Der Verein sieht darin ein sehr wirksames Mittel zur Erhaltung der Sprache und zur Stärkung der kulturellen Identität der Maya-Bevölkerung. Auch gewinnt er dadurch Zugang zu den Dorfgemeinschaften und kann Frauen und Kindern, die von familiärer Gewalt betroffen sind, zur Seite stehen.

Unter der Projektnr. A.05/ 2015 F hatten wir die Produktion von Kinderliedern mit 1.000 € gefördert, die auf einem Festival im Sommer 2015 getextet, komponiert und eingeübt wurden. Eine professionelle Tonfirma war für die Aufnahmen zuständig.

An dem Festival nahmen etwa 120 Personen aus den umliegenden Dörfern teil. Vor Beginn der kreativen Phase wurde grundsätzlich diskutiert, welche Lieder in den umliegenden Kindergärten und Schulen am ehesten Akzeptanz fänden, mit dem Ergebnis, dass ein Teil der Lieder in spanisch sein müsse, da dies den Kindern sehr



nütze. Die Texte sollten an die dörfliche Lebenswelt der Kinder angepasst sein.

Es entstanden 29 Lieder; für die indianische Sprache Tzeltal fanden sich genügend Muttersprachler, die auch bereit waren, vor dem Mikrophon zu singen, Tzotzil konnte nur als Sprechgesang aufgenommen werden. Ein Teil der Lieder hat spanische Texte, manche sind auch sprachlich gemischt.

Zeit und Geld reichten für die Organisation und Durchführung des Festivals und die Aufnahmen durch die Tonfirma; letztere stellte 30.000 Pesos (1.765 €) in Rechnung. Neben der asb beteiligte sich finanziell der Leiter der Zeitung *Diario Contrapoder en Chiapas* mit 10.000 Pesos (588 €).

Kostenplan für das Folgeprojekt:

- Da das Material zu umfangreich ist, muss es bearbeitet und eine Auswahl getroffen werden. Es sollen 800 CDs hergestellt werden. 24.000 Pesos
- Erstellen des Autorenregisters: 223 Pesos
- Gestaltung und Druck des Begleitheftes mit den Liedtexten und Hinweisen für die ErzieherInnen und LehrerInnen sowie der CD-Hülle: 1.500 Pesos

Gesamtkosten: 25.723 Pesos (1.513 €)